

Übereinkommen zwischen der schweizerischen und der italienischen Regierung betreffend Leichentransporte im lokalen Grenzverkehr

Abgeschlossen am 11. April/14. Mai 1951

Zwischen der Schweizerischen Gesandtschaft in Rom und dem italienischen Aussenministerium hat am 11. April/14. Mai 1951 ein Notenwechsel über den Leichentransport im lokalen Grenzverkehr stattgefunden. Die schweizerische Note hat in deutscher Übersetzung folgenden Wortlaut:

1. Das am 10. Februar 1937² in Berlin abgeschlossene internationale Abkommen über Leichenbeförderung, dem sowohl Italien wie die Schweiz beigetreten sind, sieht in Artikel 10 vor, dass seine Bestimmungen auf die Leichenbeförderung im lokalen Grenzverkehr keine Anwendung finden. Die beiden Regierungen kommen überein, zu diesem Zwecke das nachfolgende Verfahren festzulegen.
2. Der lokale Grenzverkehr spielt sich im vorliegenden Fall im Raume der 10-km-Zone beidseits der schweizerisch-italienischen Grenze ab; das Verfahren für Leichentransporte innerhalb dieser Zone findet auf die in den beiliegenden Listen aufgeführten Ortschaften Anwendung.
3. Die Leichenpässe werden schweizerischerseits von den kantonalen Behörden und italienischerseits von den Provinzbehörden ausgestellt.

In der Schweiz sind zuständige Behörden: im Kanton Graubünden die Bezirkskommissariate, im Kanton Tessin die Gemeindebehörden und im Kanton Wallis die Kantonspolizei. In Italien sind zuständige Behörden die Präфекten der Provinzen Como, Varese, Sondrio, Novara sowie der Kommissär der Regierung der Region Trient/Südtirol.³
4. Die Unterschriften auf den Leichenpässen bedürfen nicht mehr der Beglaubigung. Der Staat, in den der Sarg transportiert wird, verzichtet auf das konsularische Visum seiner eigenen Vertretung auf den Leichenpässen.
5. Ergibt sich aus der Bescheinigung des Arztes, der den Totenschein ausgestellt hat, dass der Tod nicht auf eine ansteckende Krankheit zurückzuführen ist, so bedarf es keines Doppelsarges.
6. Im übrigen finden die Bestimmungen des am 10. Februar 1937⁴ in Berlin abgeschlossenen internationalen Abkommens über Leichenbeförderung sinngemäss Anwendung.

AS 1951 646

¹ Der Originaltext findet sich unter der gleichen Nummer in der italienischen Ausgabe dieser Sammlung.

² SR 0.818.61

³ Fassung gemäss Notenwechsel vom 29. Okt./6. Nov. 1951 (AS 1952 12 316).

⁴ SR 0.818.61

7. Bei Meinungsverschiedenheiten über die Auslegung des vorliegenden Übereinkommens sowie im Falle ausserordentlicher Verhältnisse werden die beiden Regierungen miteinander Fühlung nehmen.

Das im vorliegenden Übereinkommen festgelegte Verfahren tritt am 1. Mai 1951⁵ in Kraft. Es kann nach vorheriger Mitteilung auf sechs Monate gekündigt werden.

Beilagen: Listen

**Verzeichnis der Ortschaften des Kantons Tessin,
die in der 10-km-Zone
entlang der schweizerisch-italienischen Grenze liegen**

Chiasso-Strada: Tutti i paesi del Mendrisiotto.

Pedrinatte: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Chiasso,

ad eccezione di:

Scudellate.

Novazzano e Ponte-Faloppia: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Chiasso;

da aggiungere:

Melano.

Brusata: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Chiasso,

ad eccezione di:

Scudellate;

da aggiungere:

Melano, Brusino-Arsizio, Morcote.

Stabio-Confine e Stabio-Paese: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Chiasso,

ad eccezione di:

Scudellate, Muggio, Cabbio, Bruzella, Casima;

da aggiungere:

Brusino-Arsizio, Morcote, Vico-Morcote.

San Pietro-Ligornetto-Arzo-Besazio: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Stabio;

da aggiungere:

Figino, Melide, Bissone, Rovio, Melano, Cabbio, Bruzella, Muggio, Carona, Barbengo, Scudellate.

⁵ Inkrafttreten nachträglich auf 1. Juli 1951 festgesetzt.

Roggiana e San Simone: Come pur l'ufficio di Chiasso-Strada;

da aggiungere:
Melano.

Bruzella: Tutti i paesi compresi nella zona di Chiasso-Strada,

ad eccezione di:
Pignora, Brusata, Prella, Stabio-Paese e Stabio-Confini, San Pietro, Ligor-
netto ed Arzo;
da aggiungere:
Rovio, Canova e Melano.

Muggio: Tutti i paesi che si trovano sulla sponda destra del Lago di Lugano e tutto il
Mendrisiotto,

ad eccezione di:
Arzo, Ligornetto, San Pietro, Genestrerio, Stabio-Paese, Stabio-Confini,
Prella, Brusata, Pignora, Novazzano, Seselegio e Pedrinato;
da aggiungere:
Brusino-Arsizio.

Scudellate: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Muggio e

da aggiungere:
Ciona, Carona, Melide, Serpiano, Arzo, Ligornetto, Genestrerio.

Arogno: Villa, Cadro, Comano, Canobbio, Davesco, Soragno, Vezia, Porza, Savosa,
Massagno, Lugano, Cassarate, Gandria, Brè, Ruvigliana, Viganello, Pregas-
sona, Cureggia, Castagnola, Breganzona, Biogno, Sorengo, Agno, Muzzano,
Gentilino, Calprino, Pambio, Noranco, Pazzallo, Montagnola, Bigogno, Ca-
rabbietta, Agra, Barbengo, Cadepiano, Carona, Ciona, Carabbia, Melide,
Morcote, Vico-Morcote, Figino, Casoro, Serpiano, Brusino-Arsizio, Riva
San Vitale, Meride, Tremona, Mendrisio, Salorino, Caneggio, Bruzella,
Cabbio, Muggio, Scudellate, Casima, Monte, Somazzo, Cragno, Melano,
Rovio, Bissone, Arogno, Pugerna, Maroggia, Caslano, Magliaso.

Gandria: Colla, Bogno, Certara, Signora, Scareglia, Isona, Piandera, Cimadara,
Curtina, Corticiasca, Bidogno, Lopagno, Roveredo Capriasca, Campestro,
Cagiallo, Tesserete, Sala Capriasca, Bigorio, Taverne, Origlio, Carnago,
Vaglio, Lugaggia, Sureggio, Canobbio, Comano, Cureglia, Lamone, Beda-
no, Ponte Capriasca, Gravesano, Manno, Bioggio, Bosco Luganese, Agno,
Muzzano, Gentilino, Sorengo, Biogno, Breganzona, Massagno, Vezia, Por-
za, Savosa, Cadempino, Lugano, Viganello, Cassarate, Davesco, Cureggia,
Castagnola, Gandria, Ruvigliana, Brè, Pregassona, Soragno, Cadro, Dino,
Villa, Sonvico, Calprino, Pambio, Noranco, Pazzallo, Montagnola, Carab-
bia, Bigogno, Carona, Agra, Ciona, Melide, Pugerna, Arogno, Bissone,
Rovio, Scudellate, Maroggia.

Lugano: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Gandria,

ad eccezione di:
Corticiasca, Insone, Cimadara, Piandera, Certara, Bogno, Colla, Signora,
Scareglia;

da aggiungere:

Mezzovico, Sigirino, Torricella, Mugena, Arosio, Vezio, Fescoggia, Breno, Cademario, Aranno, Miglieglia, Astano, Novaggio, Bedigliora, Curio, Vernate, Iseo, Cimo, Gaggio, Melano, Brusino-Arsizio, Vico-Morcote, Morcote, Burò, Figino, Casoro, Barbengo, Agra, Carabbietta, Ponte Tresa, Caslano, Magliaso, Magliasina, Pura, Neggio, Croglio, Castelrotto, Biogno, Beride.

Maglio di Colla: Davesco, Cadro, Dino, Villa, Sonvico, Cimadara, Piandera, Certara, Bogno, Colla, Signora, Scareglia, Insone, Corticiasca, Bidogno, Lopagno, Roveredo Capriasca, Cagiallo, Campestro, Tesserete, Medeglia, Isona, Sant' Antonio, Carena.

Carena: Pianezzo, Vellano, Sant' Antonio, San Vittore, Melera, Roveredo-Capriasca, Grigioni, Grono.

Morcote: Croglio, Castelrotto, Biogno, Curio, Gaggio, Cimo, Iseo, Vernate, Agno, Magliaso, Caslano, Ponte Tresa, Pura, Neggio, Morcote, Vico-Morcote, Figino, Melide, Barbengo, Carona, Agra, Carabbietta, Grancia, Carabbia, Montagnola, Noranco, Pazzallo, Pambio, Paradiso, Gentilino, Muzzano, Sorengo, Breganzona, Biogno, Lugano, Cassarate, Castagnola, Arogno, Bissonne, Rovio, Maroggia, Melano, Scudellate, Capolago, Brusino-Arsizio, Riva San Vitale e tutti i paesi del Mendrisiotto.

ad eccezione di:

Muggio, Scudellate, Cabbio, Bruzella, Caneggio, Sagno, Morbio Superiore, Morbio Inferiore, Vacallo, Chiasso, Balerna, Pedrinete, Novazzano, Pignora.

Burò: nella zona dell'ufficio di Morcote,

ad eccezione di:

Scudellate, Salorino, Castel San Pietro, Coldrerio, Monte;

da aggiungere:

Ruvigliana, Massagno, Viganello, Bioggio, Cademario, Aranno, Iseo, Novaggio, Bedigliora, Sessa, Beride, Beredino, Monteggio, Cremenaga, Fornasette.

Figino: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Burò,

ad eccezione di:

Somazzo, Mendrisio, Salorino, Ligornetto, Genestrerio, Stabio;

da aggiungere:

Suino, Astano, Bombinasco, Miglieglia, Breno, Bosco, Manno, Vezia, Porza, Savosa, Viganello, Pregassona, Pazzalino.

Caslano: Riva San Vitale, Brusino, Melano, Rovio, Maroggia, Bissone, Arogno, Pugerna, Gandria, Morcote, Vico-Morcote, Figino, Casoro, Melide, Carona, Ciona, Barbengo, Agra, Carabbietta, Grancia, Carabbia, Montagnola, Noranco, Pazzallo, Pambio, Paradiso, Certenago, Centilino, Muzzano, Sorengo, Lugano, Biogno, Breganzona, Massagno, Viganello, Cassarate, Ruvigliana, Pregassona, Pazzalino, Cureggia, Vezia, Savosa, Porza, Canobbio, Comano, Cadempino, Lamone, Cureglia, Bigogno, Ponte Tresa, Caslano, Magliaso, Magliasina, Neggio, Vernate, Cassina, Agno, Iseo, Cimo, Gaggio, Bioggio,

Cademario, Bosco Luganese, Manno, Gravesano, Bedano, Arosio, Mugena, Vezio, Fescoggia, Breno, Pura, Croglio, Castelrotto, Biogno, Beride, Sessa, Monteggio, Fornasette, Curio, Bedigliora, Beredino, Banco, Novaggio, Astano, Aranno, Miglieglia.

Ponte Tresa: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Caslano,

ad eccezione di:

Riva San Vitale, Melano, Rovio, Ruvigliana, Pazzalino, Pregassona, Cureggia, Canobbio, Comano, Cureglia, Lamone, Bedano, Gandria.

Fornasette-Cremenaga-Termine: Agra, Carabbietta, Montagnola, Bidogno, Agnuzzo, Ponte Tresa, Caslano, Magliasina, Magliaso, Neggio, Vernate, Iseo, Cimo, Gaggio, Bioggio, Cademario, Bosco Luganese, Breno, Fescoggia, Vezia, Pura, Croglio, Castelrotto, Sessa, Monteggio, Beride, Biogno, Curio, Bedigliora, Beredino, Astano, Novaggio, Aranno, Miglieglia, Agno;

per Cremenaga da aggiungere:

Mugena, Arosio, Manno, Breganzona, Biogno, Sorengo, Muzzano, Gentilino, Pambio, Certenago, Noranco, Montagnola, Grancia, Cadepiano, Barbengo, Figino, Casoro;

per Termine da aggiungere:

Mugena, Arosio, Montagnola.

Astano: Tutti i paesi compresi nella zona dell'ufficio di Cremenaga,

ad eccezione di:

Casoro, Figino, Barbengo, Agra, Grancia, Cadepiano, Montagnola, Noranco, Pambio, Gentilino, Certenago, Sorengo;

da aggiungere:

Gravesano, Bedano, Indemini, Scaiano.

Indemini: Beredino, Banco, Astano, Novaggio, Aranno, Cademario, Miglieglia, Breno, Fescoggia, Vezio, Mugena, Arosio, Bosco Luganese, Manno, Gravesano, Bedano, Torricella, Taverne, Sigirino, Mezzovico, Rivera-Bironico, Camignolo, Scaiano, Caviano, Dirinella, Gerra, Sant' Abbondio, Ranzo, Casenzano, Madonna di Ponte, Vairano, Brissago, Rasa, Intragna, Cavigliano, San Nazzaro, Quartino, Arcegno, Losone, Ronco sopra Ascona, Ascona, Locarno, Muralto, Minusio, Brione, Orselina, Solduno, Piazzogna, Vira, Magadino, Fosano.

Dirinella: Bordei, Rasa, Intragna, Cavigliano, Verscio, Tegna, Ronco sopra Ascona, Ascona, Locarno, Losone, Arcegno, Solduno, Orselina, Brione, Minusio, Muralto, Vira, Magadino, Piazzogna, Fosano, Vairano, Casenzano, Gerra, Ranzo, Sant' Abbondio, Caviano, Scaiano, Indemini, San Nazzaro.

Brissago-Madonna di Ponte: Indemini, Scaiano, Dirinella, Caviano, Ranzo, Sant' Abbondio, Casenzano, Vairano, Piazzogna, Ronco sopra Ascona, Ascona, Losone, Arcegno, Intragna, Verscio, Cavigliano, Palagnedra, Borgnone, Camedo, Verdasio, San Nazzaro.

Per Brissago, da aggiungere:

Locarno, Muralto, Orselina, Solduno, Tegna, Ponte Brolla, Avegno, Auresio, Loco.

Camedo:

Brissago, Rasa, Palagnedra, Borgnone, Verdasio, Moneto, Intragna, Cavigliano, Auressio, Loco, Berzona, Mosogno, Russo, Crana, Gresso, Vergeletto, Lionza, Bordei, Comologno, Spruga.

Spruga: Camedo, Borgnone, Lionza, Moneto, Comologno, Corbella, Crana, Russo, Gresso, Vergeletto, Palagnedra, Rasa, Verdasio, Mosogno, Berzona.

Cimalmotto: Bosco-Gurin, Camanoglio, Cerentino, Collinascia, Niva, Campo, Piano, Cimalmotto.

Bedretto: Villa, Ossasco, Ronco-Bedretto, All'Acqua.

Alphabetisches Verzeichnis der Gemeinden des Kantons Graubünden, die sich in der Zone entlang der schweizerisch-italienischen Grenze befinden, auf welche das Abkommen zwischen Italien und der Schweiz betreffend Leichentransporte im lokalen Grenzverkehr Anwendung findet

Andeer	Guarda
Ardez	Hinterrhein
Arvigo	Innerferrera
Augio	Landarenca
Ausserferrera	Lavin
Avers	Leggia
Bever	Lohn
Bivio	Lostallo
Bondo	Lü
Braggio	Madulain
Brusio	Marmorera
Buseno	Mathon
Cama	Medels i. Rh.
Casaccia	Mesocco
Castaneda	Mulegns
Castasegna	Müstair
Casti-Wergenstein	Nufenen
Cauco	Parsonz
Celerina/Schlarigna	Patzen-Fardün
Clugin	Pignieu
Cunter	Pontresina
Donath	Poschiavo
Fetan	(La) Punt-Chamues-ch
Fuldera	Ramosch
Grono	Riom

Rona	Silvaplana
Rongellen	Soazza
Rossa	Soglio
Roveredo/GR	Splügen
Salouf	Stampa
Samedan	Sufers
Samnaun	Sur
Santa Domenica	Susch
Santa Maria i. C.	Tarasp
Santa Maria i. M.	Tinizong
St. Moritz	Tschierv
San Vittore	Tschlin
Savognin	Valchava
S-chanf	Verdabbio
Scuol/Schuls	Vicosoprano
Selma	Zernezh
Sent	Zillis-Reischen
Sils i. E./Segl	Zuoz

Verzeichnis der Ortschaften des Kantons Wallis, die in der 10-km-Zone entlang der schweizerisch-italienischen Grenze liegen

Praz de Fort: La Peule, Ferrex, La Fouly, Le Clou, La Seiloz, Branche, La Louage, Arlaches, Ville d'Issert, Som la Proz.

Grand St-Bernard: Cantine de Proz, Bourg St-Pierre, Allèves.

Gondo: Gabi, Simplon, Eggen, Guggenen, Engeloeh, Simplon-Hospiz, Rotwald, Berisalp, Ried, Lauenen, Glis, Brig, Naters, Zermatt, Saas-Fee.

Von Grand St-Bernard bis Gondo und von Brig bis Ulrichen besteht kein Grenzverkehr.

Verzeichnis der Gemeinden der Provinz Varese, die innerhalb der 10-km-Zone liegen

- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1. Agra | 10. Cassano Valcuvia |
| 2. Arcisate | 11. Castello Cabiaglio |
| 3. Bedero Valcuvia | 12. Castelveccana |
| 4. Bisuschio | 13. Cremenaga |
| 5. Brinzio | 14. Cuasso al Monte |
| 6. Brissago Valtravaglia | 15. Cunardo |
| 7. Brusimpiano | 16. Curiglia con Monteviasco |
| 8. Cadegliano Viconago | 17. Dumenza |
| 9. Cantello | 18. Ferrera di Varese |

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 19. Germignaga | 28. Porto Ceresio |
| 20. Lavena Ponte Tresa | 29. Porto Valtravaglia |
| 21. Luino | 30. Rancio Valcuvia |
| 22. Maccagno | 31. Tronzano Lago Maggiore |
| 23. Malnate | 32. Valganna |
| 24. Marzio | 33. Val Marchirolo |
| 25. Masciago Primo | 34. Varese |
| 26. Montegrino Valtravaglia | 35. Veddasca |
| 27. Pino Lago Maggiore | 36. Viggiù |

Verzeichnis der Gemeinden der Provinz Como, die innerhalb der 10-km-Zone liegen

- | | |
|---------------------------|-------------------------------|
| 1. Albiolo | 20. Lurate Cacicvio |
| 2. Bregazzo con Figliaro | 21. Maslianico |
| 3. Binaco | 22. Moltrasio |
| 4. Bizzarone | 23. Montano Lucino |
| 5. Blessagno | 24. Olgiate Comasco |
| 6. Brunate | 25. Oltrona di San Mamette |
| 7. Cagno | 26. Pellio Intelvi |
| 8. Campione d'Italia | 27. Ponna |
| 9. Canasco Intelvi | 28. Porlezza |
| 10. Castelnuovo Bozzente | 29. Ramponio-Verna |
| 11. Castiglione d'Intelvi | 30. Rodero |
| 12. Cernobbio | 31. Ronago |
| 13. Como | 32. San Fedele d'Intelvi |
| 14. Faloppio | 33. San Fermo della Battaglia |
| 15. Gironico | 34. Solbiate |
| 16. Laino Intelvi | 35. Uggiate-Trevano |
| 17. Lanzo Intelvi | 36. Valsolda |
| 18. Lieto Colle | 37. Vestreno |
| 19. Lipomo | |

Verzeichnis der Gemeinden der Provinz Novara, die innerhalb der 10-km-Zone liegen

- | | |
|-------------|--------------|
| 1. Cannobio | 4. Varzo |
| 2. Re | 5. Trasquera |
| 3. Malesco | |

Verzeichnis der Gemeinden der Provinz Sondrio, die innerhalb der 10-km-Zone liegen

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| 1. Isolato | 5. Villa di Tirano |
| 2. Piuro | 6. Tirano |
| 3. Villa di Chiavenna | 7. Sernio |
| 4. Bianzone | 8. Lovero |

Verzeichnis der Gemeinden der Provinz Bozen, die innerhalb der 10-km-Zone liegen⁶

- | | |
|-----------------------|-------------------|
| 1. Tubre | 4. Sluderno |
| 2. Glorenza | 5. Malles Venosta |
| 3. Prato allo Stelvio | 6. Curon Venosta |

⁶ Eingefügt durch Notenwechsel vom 29. Okt. / 6. Nov. 1951 (AS **1952** 316)

